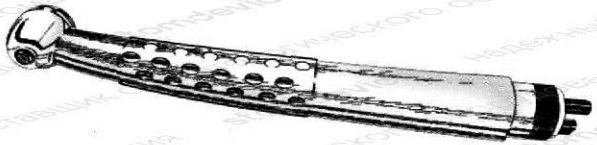
stomdevice

# НАКОНЕЧНИКИ ТУРБИННЫЕ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ

**ПО ТУ 9452-033-48777198-2004**

НТС-300-05-М4, НТС-300-05-В2,
НТКС-300-1 «С3М»-М4, НТКС-300-1 «С3М»-В2



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ISO 13485
LL-C (Certification)
CERT.№72523

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

# ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ СИМВОЛОВ



«Обратите особое внимание!»



Сведения о производителе изделия и производственной площадке



Месяц и год производства изделия и его порядковый (серийный) номер




Знак устойчивости к стерилизации в паровом автоклаве



Знак соответствия при обязательной сертификации




Значение допустимых температурных границ при транспортировании изделия



Изделие нельзя утилизировать с бытовыми отходами



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



**ВНИМАНИЕ:** Перед началом эксплуатации нового наконечника необходимо ознакомиться с содержанием данной инструкции по применению и, в дальнейшем, для обеспечения безопасной эксплуатации строго следовать указаниям, изложенным в ней.

Внимательно изучите настоящую инструкцию по применению. Это позволит получить полную информацию об эффективной работе приобретенного Вами наконечника. Также Вы узнаете о его возможностях и научитесь обращаться с ним. Настоятельно рекомендуем обратить особое внимание на «**Правила техники безопасности**».



При обнаружении неполадок следует незамедлительно обращаться к Вашим дистрибьюторам или в службу сервисного облуживания.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Назначение и функциональные характеристики.....6

2. Конструкция и технические характеристики.....9
3. Варианты поставки (комплектность).....13
4. Правила техники безопасности.....15
5. Подготовка наконечника к работе и порядок работы.....17
6. Стерилизация.....21
7. Ремонт наконечника.....22
8. Данные для обращения на предприятие-изготовитель.....23
9. Условия хранения и эксплуатации.....23
10. Утилизация.....24
11. Гарантии изготовителя.....24
12. Возможные неисправности и способы их устранения.....27
13. Свидетельство о приемке.....28
Гарантийный талон.....29



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 1 НАЗНАЧЕНИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1.1 Наконечники турбинные стоматологические НТС-300-05-М4, НТС-300-05-В2, НТКС-300-1 «СЗМ»-М4,НТКС-300-1 «СЗМ»-В2, изготовленные по ТУ 9452-033-48777198-2004 (далее «наконечник»), предназначены для закрепления режущих инструментов с диаметром хвостовика 1.6 мм, приведения их во вращение.
Область применения – терапевтическая и ортопедическая стоматология.



Использование наконечника не по назначению чревато повреждением, и, как следствие, возникновением опасности для пользователя, пациентов и других лиц.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

**1.2** Наконечник выпускается в двух разновидностях в зависимости от типа присоединения к шлангу бормашины «М4» (Ritter Midwest четырехканальный) или «В2» (BORDEN двухканальный):
1) Наконечник с фрикционным зажимным устройством НТС-300-05-М4 и НТС-300-05-В2;
2) Наконечник с кнопочным зажимным устройством НТКС-300-1 «С3М»-М4 и НТКС-300-1 «С3М»-В2 и системой защиты от перекрестного инфицирования пациента «Clean Head System».

**1.3** Производство и приемка ОТК наконечника производится с обязательным выполнением технических требований, соответствующих техническим условиям (таблица 1).

Таблица 1

| Тип наконечника | Технические условия | Номер регистрационного удостоверения |
|---|---|---|
| НТС-300-05 (М4, В2) | ТУ 9452-033-48777198-2004 | ФСР 2008/01751 от 24.10.2016 г., бессрочное |
| НТКС-300-1 «С3М» (М4, В2) | | ФСР 2009/04340 от 24.10.2016 г., бессрочное |



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Потенциальными потребителями наконечника являются** квалифицированные специалисты в области стоматологии, зубные врачи, стоматологи.

**Наконечник показан к применению** при проведении терапевтических и ортопедических стоматологических работ и операций зубными врачами, стоматологами.



**Наконечник противопоказан для применения** в случае отсутствия предварительной стерилизации, а также запрещен к использованию неквалифицированными специалистами без специальной подготовки и использованию не по назначению, установленному производителем.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 2 КОНСТРУКЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

**2.1** Конструкция наконечника (рис. 1, рис. 2) должна обеспечивать безопасную и надежную работу, его узлы должны разбираться и повторно собираться при техническом обслуживании и ремонте.



**Внимание!** Работы по ремонту и сервисному обслуживанию наконечника должны проводиться только сервисными службами или специально обученными лицами и с использованием только оригинальных комплектующих ООО «ВХ-Тайфун». Производитель не несет ответственность за технические характеристики изделия в случае использования при ремонте не оригинальныхкомплектующих (ротор и пр.).

**2.2** Материалы, используемые в конструкции наконечника, пригодны для их предполагаемого использования и устойчивы к процедурам предстерилизационной очистки, дезинфекции и 250 циклам стерилизации в паровом автоклаве и обладают устойчивостью защитного покрытия по МУ 287-113.

Медицинское изделие не содержит лекарственные средства для медицинского применения, материалы животного или человеческого происхождения, материалы, являющиеся канцерогенными,мутагенными или токсичными, а также не создает опасный или потенциально опасный уровень излучения при использовании по назначению.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

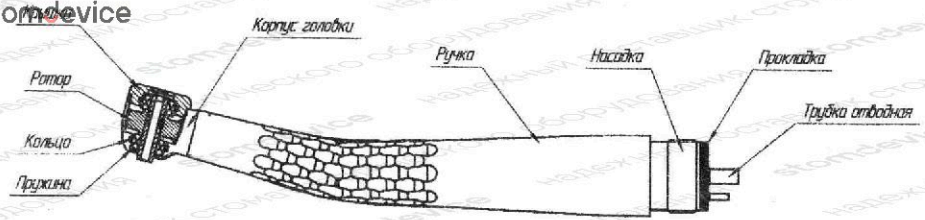



Рис. 1 Наконечник НТС-300-05



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

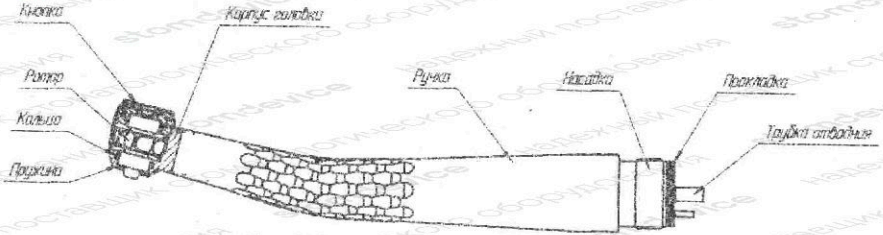



Рис. 2 Наконечник НТКС-300-1 «СЗМ»



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2.3 Технические характеристики:

| | НТС-300-05 (М4, В2) | НТКС-300-1 «СЗМ» (М4, В2) |
|---|---|---|
| Рекомендованное рабочее давление, Бар | 2,2±0,2 | |
| Скорость вращения, об/мин, не менее | 300000 | |
| Минимальный крутящий момент, не менее, Н·см | 0,15 | |
| Скорость потока воды охлаждения, мл/мин, не менее | 50 | |
| Расход воздуха, л/мин, не более | 45 | |
| Значение взвешенного давления звука, дБА,не более | 64 | |
| Диаметр головки, мм | $12,2^{-0,05}$ | |
| Высота головки, мм | 13,1±0,1 | 13,8±0,1 |
| Длина наконечника, мм | 122±1 | |
| Масса наконечника, кг, не более | 0,08 | |



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

| |
|---|
| Смазка наконечника сервисным маслом для турбинных наконечников, путем закапывания 5-6 капель масла или спреем,распылением смазки в течение приблизительно 1 с (необходимо следовать указаниям в инструкции по эксплуатации на баллончике с маслом), в посадочное отверстие и в головку наконечника |
| Стерилизация наконечника в паровом автоклаве при температуре (134±1)°С и давлении (0,21±0,01) МПа в течение 5 минут |

## 3 ВАРИАНТЫ ПОСТАВКИ (КОМПЛЕКТНОСТЬ)

| Тип наконечника | Наконечник | Толкатель | Инструкция по применению | Коробка укладочная |
|---|---|---|---|---|
| НТС-300-05 (М4, В2) | 1 шт. | 1 шт. | 1 шт. | 1 шт. |
| НТКС-300-1 «СЗМ» (М4, В2) | 1 шт. | - | 1 шт. | 1 шт. |



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

В комплекте поставки наконечника НТС-300-05 имеется толкатель, позволяющий вставлять и извлекать режущие инструменты из патрона. Конструкция толкателя указана на Рис. 3.

С целью исключения возможности травмирования и инфицирования пользователя наконечника допускается использование толкателя только в медицинских перчатках.

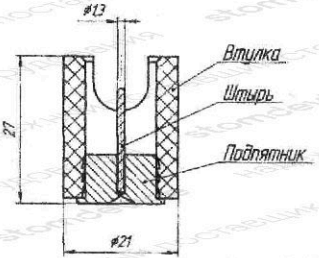



Рис. 3 Толкатель



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 4 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- запрещается любое механическое повреждение наружных частей наконечника;
- перед каждым включением наконечника необходимо проверить его на отсутствие повреждений и плохо закрепленных узлов и деталей (например, кнопки или режущего инструмента);
- запрещается производить самостоятельную разборку наконечника или замену роторной группы, в том числе подвергать наконечник не гарантийному ремонту с использованием не оригинальных запчастей;
- обязательными являются правила эксплуатации и хранения наконечника;
- обязательным условием эксплуатации наконечника является соблюдение режимов смазки;
- при использовании или очистке наконечника, чтобы свести к минимуму опасность травмирования и инфицирования пользователя, необходимо использовать в работе защитные перчатки;
- наконечник поставляется не стерилизованным, поэтому перед первым использованием и после каждого пациента он подлежит обязательной стерилизации;

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice
- допускается использование режущих инструментов только с диаметром хвостовика 1,6 мм;
- замену режущих инструментов разрешается производить только после полной остановки наконечника;
- запрещается прикасаться к режущим инструментам до момента полной остановки наконечника;
- запрещается нажимать на кнопку зажимного устройства во время использования наконечника, так как это ослабляет удержание режущего инструмента в патроне и приводит к опасности травмирования;
- эксплуатация наконечника допускается при давлении воздуха на входе в наконечник, соответствующем разделу «Технические характеристики»;
- запрещается использовать наконечник с неисправной системой подачи охлаждения;
- запрещается отсоединять наконечник от стоматологической установки во время его использования;
- при обнаружении функциональных неисправностей (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи охлаждающих сред или негерметичности) следует немедленно прекратить использование наконечника;



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice
- запрещается использовать неисправный наконечник;
- запрещается использовать наконечник не по назначению, установленному изготовителем.

## 5 ПОДГОТОВКА НАКОНЕЧНИКА К РАБОТЕ И ПОРЯДОК РАБОТЫ

**5.1** Перед началом эксплуатации необходимо протереть наружные поверхности нового наконечника чистой салфеткой, смоченной 70% раствором этилового спирта.
**5.2** Смазать наконечник сервисным маслом для турбинных наконечников в количестве 2 – 3 капель или спреем, распылением смазки в течение приблизительно 1 с. (необходимо следовать указаниям в инструкции по эксплуатации на баллончике с маслом). После смазки необходимо дать поработать наконечнику на холостом ходу в течение (15-20)с и вытереть головку наконечника от излишков выделившейся смазки.
Примечание. Смазывается система зажима наконечника (рис. 4) и смазка вносится в отверстие для подвода воздуха к наконечнику (рис. 5).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

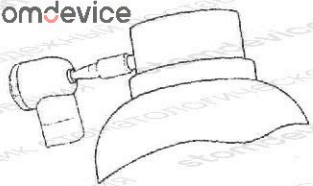


Рис. 4 Смазка системы зажима наконечника

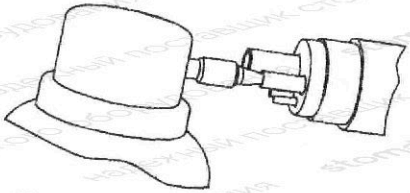


Рис. 5 Смазка отверстия для подвода воздуха к наконечнику



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Если наконечник присоединен к стоматологической установке, перед смазкой и очисткой его необходимо отсоединить и извлечь режущий инструмент.

**5.3** Поместить наконечник в стерилизационный пакет и простерилизовать в паровом автоклаве при температуре (134±1)°С и давлении (0,21±0,01) МПа в течение 5 минут.

**5.4** Закрепление и освобождение режущего инструмента:

а) Замена режущего инструмента для наконечников НТС-300-05 с фрикционным патроном:

- для закрепления режущего инструмента необходимо воспользоваться толкателем, поставляемым в комплекте с наконечником. Вставить инструмент в отверстие валика наконечника «от руки». Затем дожать инструмент до упора о площадку с углублением толкателя. При этом должен быть слышен характерный щелчок.
- для извлечения инструмента из зажимного устройства наконечника необходимо выдавить инструмент из наконечника специальным штифтом толкателя.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

5.4 Порядок замены режущего инструмента для наконечников НТКС-300-1 «СЗМ» с кнопочным патроном:
- для закрепления режущего инструмента необходимо вставить инструмент в отверстие валика и, нажав на кнопку зажимного устройства, дослать его до упора. Проверить надежность фиксации бора путем приложения усилия в осевом направлении;
- для извлечения режущего инструмента из наконечника необходимо нажать на кнопку зажимного устройства, вынуть режущий инструмент и отпустить кнопку.

**5.6** Порядок смазки и очистки наконечника:

1) Для предупреждения преждевременного выхода наконечника из строя необходимо при эксплуатации регулярно выполнять его очистку согласно МУ 287-113.

2) Наружная очистка поверхности наконечника осуществляется протиранием чистой салфеткой, смоченной 70% раствором этилового спирта.

3) Смазка наконечника проводится в соответствии с п. 5.2 настоящей инструкции. Режимы смазки: перед каждой стерилизацией; регулярно (2-3 раза в смену); один раз в день смазка системы зажима.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 6 СТЕРИЛИЗАЦИЯ

**6.1** После каждого пациента необходимо провести дезинфекцию, предстерилизационную очистку и стерилизацию наконечника согласно МУ 287-113.

**6.2** Наконечник предварительно отсоединяется от стоматологической установки и из него извлекается режущий инструмент.

**6.3** Наконечник очищается – протираются его наружные поверхности салфеткой, смоченной 70% раствором этилового спирта.

**6.4** Выполняется смазка наконечника в соответствии с п. 5.2 настоящей инструкции.

**6.5** Наконечник помещается в стерилизационный пакет и стерилизуется в паровом автоклаве при температуре (134±1)°С и давлении (0,21±0,01) МПа в течение 5 минут.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 7 РЕМОНТ НАКОНЕЧНИКА

7.1 С целью повышения ресурса в конструкции наконечника предусмотрена замена вышедшей из строя роторной группы. Замену роторной группы следует производить только в центре сервисного обслуживания.

7.2 В случае отказа или неисправности наконечника в период действия гарантийных обязательств, владелец наконечника должен направить в адрес предприятия-изготовителя или предприятия, осуществляющего гарантийное обслуживание:

- стерилизованный наконечник в полной комплектации с инструкцией по применению и гарантийным талоном;
- заявку на ремонт с указанием адреса и телефона владельца.

В случае невозможности устранения неисправностей силами центров сервисного обслуживания, ремонт производит предприятие-изготовитель.

**Внимание!** Работы по ремонту и сервисному обслуживанию наконечников должны проводиться только сервисными службами или специально обученными лицами и с использованием только оригинальных комплектующих ООО «ВХ-Тайфун».



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 8 ДАННЫЕ ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ НА ПРЕДПРИЯТИЕ-ИЗГОТОВИТЕЛЬ

Предприятие-изготовитель: ООО «ВХ-Тайфун».
Адрес места производства: 142200, Московская область, г. Серпухов, ул. Пушкина, д.45.
Контактные телефоны службы сервисного обслуживания: +7(915)459-54-34, +7(4967)35-10-17.
Адрес для почтовых отправлений: 142200, Московская область, г. Серпухов, а/я 1046.
Электронная почта: wh-tayfun@mail.ru.

## 9 УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Наконечник предназначен для условий эксплуатации при температуре от плюс 10 до плюс 35°С и относительной влажности 80 % при температуре плюс 25°С.
Наконечник должен храниться в укладочной коробке, входящей в его комплект, в закрытых помещениях при температуре от минус 50 до плюс 50°С и относительной влажности воздуха не более 75% при плюс 15°С.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 10 УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация наконечника осуществляется согласно требованиям СанПиН 2.1.7.2790-10, как отходы класса Б - эпидемиологически опасные отходы.



Перед утилизацией наконечник подлежит обязательной очистке и стерилизации.

## 11 ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

**11.1** Предприятие-изготовитель гарантирует безотказную работу наконечника в течение гарантийного срока при соблюдении пользователем условий эксплуатации и хранения.

**11.2** Общий гарантийный срок эксплуатации наконечника составляет 6 месяцев и исчисляется с даты продажи, заверенной печатью торгующей организации и подписью продавца.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**11.3** В случае отсутствия в гарантийном талоне даты продажи, заверенной печатью торгующей организации и подписью продавца, гарантийный срок исчисляется с даты приемки наконечника ОТК предприятия-изготовителя.

**11.4** Гарантийные обязательства предприятия-изготовителя аннулируются, и гарантийный ремонт не производится, если во время гарантийного срока:

- произошло механическое повреждение наружных частей наконечника;
- производилась самостоятельная разборка наконечника или замена роторной группы;
- наконечник подвергали не гарантийному ремонту или ремонту с использованием не оригинальных комплектующих ООО «ВХ-Тайфун»;
- не соблюдались правила эксплуатации и хранения наконечника;
- не соблюдались режимы смазки наконечника;
- использовались режущие инструменты с несоответствующим диаметром хвостовика;



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- не соблюдались условия эксплуатации наконечника в части подаваемого давления воздуха на входе в наконечник от стоматологической установки;
- в работе намеренно использовался неисправный наконечник;
- наконечник использовался не по назначению, установленному изготовителем;
- не заполнен или неправильно заполнен гарантийный талон.

Предприятие-изготовитель не несет ответственности за возникновение неисправностей по причине неправильного использования или ремонта, произведенного не в специализированных центрах сервисного обслуживания медицинской техники.

**По вопросам отказа изделий в период гарантийного срока обращаться**
**в службу сервисного обслуживания ООО «ВХ-Тайфун» по телефону:**
**+7 (915) 459-54-34, +7 (4967) 35-10-17.**
**Электронная почта: wh-tayfun@mail.ru**



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 12 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

| Возможная неисправность | Вероятная причина | Способ устранения |
|---|---|---|
| 1. Инструмент не вставляется/плохо удерживается в наконечнике | Хвостовик инструмента больше или меньше 1,6 мм или сильно изношен | Использовать другой инструмент |
| 2. Отсутствует подача охлаждающих сред. От установки вода и воздух подаются нормально | Наконечник засорился продуктами резания | Тщательно промыть наконечник и смазать его по п. 5.2 |
| | Засорились отверстия подачи охлаждающих сред | Прочистить отверстия подачи охлаждающих сред до устранения засорения |

Все прочие неисправности устраняются на предприятии-изготовителе или в ремонтной организации.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

**13 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ**

Наконечник, заводской номер 00X64 соответствует техническим условиям ТУ 9452-033-48777198-2004 и признан годным к эксплуатации.

М.П. Дата приёмки 27 ФЕВ 2023

(личные подписи (оттиски личных клейм) должностных лиц, ответственных за приемку)

**Адрес предприятия-изготовителя:** ООО «ВХ – Тайфун» 142200, Московская обл., г. Серпухов, ул. Пушкина, д.45, тел./факс +7 (4967) 35-10-17, +7 (915) 459-54-34

**Адрес для почтовых отправлений:** 142200, Московская обл., г. Серпухов, а/я 1046

Дата первоначального выпуска эксплуатационной документации: 10.2016 г.

Дата последнего пересмотра эксплуатационной документации: 05.2020 г.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Корешок талона №_____
На гарантийный ремонт
(техническое обслуживание)
наконечника турбинного
стоматологического

Изъят «__» _____ 20__ г.
Гл. механик цеха _____ (подпись)
М. П.

ТАЛОН №_____
на гарантийный ремонт (техническое обслуживание)
наконечника турбинного стоматологического:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| НТС-300-05 | М4 | ☑ | В2 | ☐ |
| НТКС-300-1 «СЗМ» | М4 | ☐ | В2 | ☐ |

Заводской № 00864

Продан магазином № _____
(наименование торгующей организации)

«____» _____ 20__ г.

Штамп магазина _____
(личная подпись)

Владелец и его адрес _____



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



ООО «ВХ-Тайфун»
+7 (915) 459-54-34
+7 (4967) 35-10-17
wh-tayfun@mail.ru

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ